

You're mine, aren't you?

英該要知

隔星期五見報

在剛過去的情人節，街上擠滿一對對熱戀中的戀人，愛意滿溢。一句霸道的「You are mine, aren't you?」（你是屬於我的，不是嗎？），就能把伴侶的心完全融化了！其實一句簡單的「You are mine.」就足夠表達心意，為何還要加上「aren't you?」呢？

在英文文法裡，這反問句稱為 question tag（問題標記）。在日常生活的溝通中，我們多會用 question tag 來表達：

1. 希望得到對方的認同；
 2. 期望對方確認自己的想法。
- 當使用 question tag 時，其實心中已經有了既定的想法，作出反問只是想進一步得到對方的認同。例如，「You love me, don't you?」（你愛我的，不是嗎？），當這樣問對方時，

代表了自己認為對方是愛的，也希望對方確認並回答「Yes, I do.」（對，我愛你。）。

Usage: Question tag 的用法很簡單，在 positive sentence（正面句子）後用 negative question tag（否定問題標記），如「Sally is in the room, isn't she?」（Sally 在房間裡，不是嗎？）；相反地，在 negative sentence（否定句子）後則用 positive question tag（正面問題標記），如「Tom is not interested in joining us for dinner, is he?」（John 沒有興趣加入我們的晚餐，對嗎？）。運用 question tag 最需要留意的，是 auxiliary verb（助動詞，如 be / will）+ pronoun（代名詞）的小心使用。例如，「The boy is running, isn't he?」（那名男孩在跑步，不是嗎？），negative question tag 「isn't he?」如錯用了其他 auxiliary verb 或 pronoun，就會變得文法不通，如「The boy is

running, will she? / won't it? hasn't they?」

另一項值得注意的，就是如何回應 question tag，這也是很多 second language learners 容易犯的錯誤。當別人問：「You are not leaving next week, are you?」（你不是下星期離開的，對嗎？）如答 Yes，即代表下星期離開；如答 No，則是「No, I am not leaving next week.」回應 question tag 時，謹記小心，要不然便會造成溝通障礙了。

以下是不同的 Question tag 例子，可作參考：

- Positive question tag**
Issac and Joe won't go out tonight, will they?
Carol doesn't like cats, does she?
- Negative question tag**
Your cats love snacks, don't they?
Jason came here last week, didn't he?



情人節問伴侶一句「You're mine」，雖夠表達心意，加上「aren't you?」就可以得到對方的回應了。資料圖片

Exercises

Fill in the blanks.

1. Tina didn't like sleeping before, _____?
2. You fell down just now, _____?
3. Kate has got a lot of friends, _____?
4. The laptop is your father's, _____?
5. We are not seeing each other anymore, _____?

Answers:
1. did she
2. didn't you
3. hasn't she
4. isn't it?
5. are we?

程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

麥美娟 立法會議員

文人訪寺詠詩詞 寶蓮亦曾承傳統

恒管清思

隔星期五見報

中國文學史上，有不少詩人旅訪、題詠寺院詩篇傳世，以詩記寫旅途所歷清曠山川，莊嚴肅穆；也許是在宗教氛圍下，詩人開拓了廣袤的心靈視野所致，筆下淨土的超塵神麗，尤令人神往。文人之尋寺題詠，與寺僧談禪說法，以詩往還唱酬，亦中國文化傳統中絕佳人文風景。此傳統在香港大嶼山寶蓮寺（見圖）曾得以繼承延續。

未建大佛已成名

寶蓮寺前身草創於十九世紀末，定名後香火日盛，規模漸宏大；成著名佛教聖地，並非始自天壇大佛落成後；誠如當年寺院復可法師所說：「名山之內，莫不有寺觀以輝映其間。由是名流題詠，名山因而生色；而名勝古蹟，於焉相得益彰。」名山、寺觀與題詠關係，互兼而益彰，自古皆如此，觀歷代詩作可知。

昔日文士登山之途不外自東涌，或大澳，途上雖不乏勝景，然均須歷崎嶇苦艱；登高後忽至平坦地，昂平美景終漸次呈現，豁人心目，氣象萬千，到寶蓮寺莊嚴清淨地，仿至天外聖境。此歷程猶朝聖之旅，故詩心禪趣，每交并於詩作。寶蓮寺釋明慧編有《大嶼山志》，當中藝文門收錄了不少詩僧及訪寺詩人的作品。

自東晉至清末民初，僧而能詩，記載不絕；而山志藝文門中有許多首寶蓮寺釋智照與梁隱齋、李啟的唱和詩，如以昂平八景同題唱和，釋智照《鐘樓夕照》「餘霞燒得半天紅」一句，不刻意說理而脫俗；梁隱齋《僧歸攝度》「荷擔如來歸去也」一句，則見寺僧早年農禪刻苦生活；等等詩作，皆足以令人賞悅。

多有名宿訪山門

此外，有關詩篇亦載於不少香港詩人別集、報章雜誌，如梁簡能《重遊寶蓮寺》詩結句「且待明朝觀日出，鳳凰絕頂散秋襟」，顯示訪寶蓮寺、夜宿、鳳凰頂觀日出、登臨賦詩，頗成文人訪客舒散襟懷之一道。他如吳天任、許菊初、陳荊鴻等名宿皆有遊寶蓮寺詩傳世。

寶蓮寺地處幽勝，宗風丕振，加上當年南來文化人訪寺風習，造就了文士訪寺吟遊文學傳統在港的延續；寺院早期農禪法門，與文士當年之身世飄零，社會上清苦自制，情調湊合，緣生了此一頁香港文學。寒灰一撥，焰火重生，未知此脈風雅可有重鑄之日？



恒生管理學院 HANG SENG MANAGEMENT COLLEGE

郭偉廷博士 恒生管理學院中文系助理教授

淺談英語

星期五見報

增建街市反壟斷

領匯改名為領展 (the Link, 全稱 the Link Asset Management Limited) 後，最近陸續提出在轄下多個街市進行翻新計劃 (renovation plan)，包括天水圍天耀街市、東涌逸東街市等，令許多原有街市的小商戶被瘋狂加租，有檔販甚至同時面臨迫遷 (evict) 和結業的厄運 (adversity)，市民亦要「捱貴餸」，在社會上引起強烈反響。筆者認為領展沒有履行企業社會責任 (corporate social responsibility)，扼殺 (strangle) 小商戶的生存空間，而政府在規劃新街市時亦有失當，致使今天出現領展街市壟斷造成的困局。要打破壟斷 (monopoly)，政府應汲取教訓，重新做好新街市鎮規劃 (town planning)，恢復興建公眾街市 (public markets)，引入更多競爭 (competition)，才能有助平衡現時高昂的物價和租金。

資產提升為名 引入連鎖商舖

天水圍天耀街市將於本月底進行改建工程，街市內的濕貨檔位 (the wet goods stalls) 將被遷離 (relocate)，意味着屆時天耀邨和天慈邨有超過 8 萬名居民需要到一道行人天橋 (footbridge) 之隔的天盛街市買餸。由於天水圍區內六個街市有五個為領展旗下，整個區的街市生意幾近被領展所壟斷。事實上，領展自 2005 年上市後，便不斷透過資產提升 (improve asset quality) 工程，對公共屋邨的街市進行改建、分拆，多次被質疑是以「重組組合」為名的手法，引入大型連鎖商舖 (chain store)，提供不同檔次的貨品，例如貴價海產、洋酒等，變相拉高物價。

所謂壟斷，英文叫 monopoly，意思是在市場上只

有一家廠商或公司獨佔整個行業，對價格、租金有很大的控制力，所以遊戲大富翁的英文原名也稱為 MONOPOLY，代表遊戲的最後只有一個勝利者可壟斷整個房地產市場。

筆者認為，造成今天領展的壟斷局面，政府也責無旁貸 (unshrinkable responsibility)，事關當局自 2008 年起便沒再興建新街市的公眾街市，而原有規劃署 (Planning Department) 的《香港規劃標準與準則》(The Hong Kong Planning Standards and Guidelines, 簡稱 HKPSG) 中有關設立公眾街市檔位數目準則，包括列名每 55 至 65 戶家庭或每 1 萬人需設有約 40 至 45 個街市檔位的標準內容，在 2009 年修訂 (amend) 時被刪去，令公眾一直無從了解街市檔位的數目和供應 (supply) 是否充足 (adequate)，結果在缺乏選擇的情況下，居民被迫在領展街市和私營街市消費。

新街鎮應留地建街市

為抗衡壟斷，筆者建議政府應盡快復建公眾街市，尤其首要在水圍、東涌、將軍澳、馬鞍山等目前仍未設有公眾街市的新街鎮內加建，引入競爭。與此同時，政府日後應在規劃新發展區 (New Development Areas) 時，譬如元朗南和洪水橋等，及早預留土地，把公眾街市列為公共屋邨 (The Public Housing Estate) 的必須設施 (facilities)。筆者亦將在立法會要求規劃署解釋當年取消有關街市檔位數量設置標準的因由，並提出建議修訂《香港規劃標準與準則》，把街市和零售商舖分開，街市應列為社區設施 (community facilities) 用途，列明相關設置標準，這樣既可減低發展商 (developer) 將街市更改為商業設施 (commercial facilities) 用途的機會，亦可確保社區得到更完善的規劃發展，讓居民有更多選擇。

祝福的印記 — 傳統童服裏的故事

Wearable Blessings: Traditional Chinese Children's Clothing

百家衣坎肩 19世紀

"Hundred households" waistcoat 19th century

康文展廊

逢星期五見報



這件坎肩 with strong three-dimensionality. The design gives the waistcoat the appearance of a baijiayi, "hundred households garment". Each lozenge is further embroidered with a propitious motif outlined with gold threads. Among these motifs are butterflies symbolising longevity, blooming flowers representing wealth and honour, and seedy melons and fruits alluding to fecundity.

資料提供：香港文化博物館

展期：2015年12月18日至2016年3月21日

莊志恒

子為父隱雖合孝 惡小不等可為之

吾寫吾得

隔星期五見報

曾經在一節中文課上，跟學生討論到父為子隱，子為父隱的爭議。這記述出自《論語·子路》，葉公向孔子稱許家鄉的一個年輕人，認為他告發偷了別人家的羊的父親為正直之舉，孔子卻大有保留的說「吾黨之直者異於是」，認為父子互相隱瞞才是合適的做法，稱之為「直在其中矣」。

錯已鑄成 無謂壞孝

當然，孔子並不認為偷羊的行為正當，大概也不認為隱瞞別人的過錯是正確的，否則就不會有「知之為知之，不知為不知，是知也」的務實論述。固然，《論語》是語錄體，只憑片面的對話去解釋孔子的看法大抵有欠公允，畢竟我們對當時的語境等細節一知半解。但若嘗試解釋，「父為子隱」的看法是建立在當孝和義兩項道德價值發生衝突的時候，基於「偷羊」一事的錯誤已鑄成，又或錯誤並非嚴重至難以補救與接受的地步，與其再進一步破壞「孝」的道德，不若以其他方式，如讓父親有改過的機會等作為處理的方法。

嘗試類比，當事情發生在今時今日，你又會作出怎樣的選擇呢？固然，「偷羊」的設定很不合時宜，若將時空換成目睹父親偷錢又如何？你會大義滅親還是子為父隱？在課堂上，我嘗試將問題慢慢推至兩極，嘗試讓學生找出自己背後所倚賴的價值取向。有些同學覺得應為父親隱瞞，就嘗試將案件嚴重性改變或加大，偷多少錢你會隱瞞？若偷的是鄰居那位獨居老人的棺材本又如何？若不是偷錢，是傷人或詐騙，決定會否有所不同？反之，對那些認為要大義滅親的同學，讓他們想想犯的錯要多輕微才可以隱瞞，若只是貪心拿走了同桌茶客留下的 20 元如何？若是拾遺不報又如何？課堂後，有些同學發現，自己在乎的是有否對他人造成影響；有些同學會問「父親」是個怎樣的人，與自己的關係如何；也有些同學堅持正確的事就是正確，不以惡小而為。

課堂過後，不少同學發現，重要不只是做了什麼決定，有時也需要審視作決定背後的原因。讀者諸君，也不妨花點時間思考一下。

父親偷羊到底要不要告發？這問題到現在還未有定論。資料圖片

漫談英語

逢星期五見報

漫畫 & 說明：英國文化協會

Budgies can get flu?



Flu is a common infectious disease, and the woman is surprised because she didn't think that budgies (small birds) could get flu. However, "flu" is pronounced in exactly the same way as "flew" (the past tense of "fly"). The man's bird died because it flew into a car. Flu 和 flew 同音，女人以為對方說他的寵物鳥死於流感 (flu)，但其實他是說小鳥撞上車 (flew into a car) 而死。